



NOTICE:

AVISO:

When you have successfully completed your sentence, you may be eligible to ask for your criminal conviction to be set-aside.
Al cumplir su sentencia con éxito, al ser elegible puede pedir que su condena por el delito cometido sea anulado.

A criminal conviction set-aside is an order by the judge who sentenced you in a criminal case which voids the conviction.

La anulación de una condena es una orden que el juez quien lo sentenció por un caso penal puede hacer nulo la condena.

It does not remove the conviction from your criminal record, it does offset it by adding the Order Setting Aside the conviction and a notation to the file.

Esto no remueve la condena de su registro penal, si ofrece el remedio al añadir la Orden de Anula la condena y una anotación al archivo.

It is recommended that you consult with an attorney before filing a petition to request a set-aside.

Se recomienda que consulte con un abogado antes de entablar la petición de anulación.

Complete information on:

Terminar la información en:

- being eligible to have the conviction set aside,
- **ser elegible de que se le anule la condena,**
- what information you will need to be able to complete the petition,
- **los datos que necesitará para terminar la petición,**
- how to file, and
- **como archivar, y**
- links to the forms and instructions are available here:
- **los links de los formularios y las instrucciones están disponibles aquí:**

<http://nejudicial.com/setaside>

You may use this QR code to access the page on the Nebraska Supreme Court Website.

Es permisible utilizar este código de QR para tener acceso al sitio de Nebraska Supreme Court.



Getting Started

Para Iniciar



Information about a Set-Aside Información sobre la Anulación

- As part of the decision to set-aside a criminal conviction, a judge must believe that it is in your best interest to do so and that setting aside the conviction is “consistent with the public welfare.”
- **Como parte de la decisión de anular una condena penal, el juez debe creer que al hacerlo está en pro de sus intereses y que la anulación de la condena está “en acorde con el bienestar del público.”**
- The decision is completely up to the judge whether to grant the set-aside.
- **El Juez es quien definitivamente decide si se le debe conceder la anulación.**
- While it does not erase a criminal record, it does offset it by adding the Order Setting Aside the conviction and a notation to the file.
- **Mientras que esto no borra un registro penal, si ofrece un remedio al agregar la Orden de Anulación de la condena y una anotación al archivo.**
 - Since a criminal conviction affects your ability to get a job, a potential employer doing a criminal background check will see the conviction **and** the order which sets aside that conviction.
 - **Debido que una condena le afecta su habilidad de conseguir empleo, un empleador potencial que realice un chequeo de sus antecedentes penales verá que tiene una condena y verá la orden que anula la condena.**
- Infractions, misdemeanors, and felony criminal convictions can all be set aside.
- **Todas las condenas de infracción, delito menor, y delito mayor pueden ser anuladas.**
 - If you have multiple convictions, you must file a separate petition for each conviction you seek to have set aside.
 - **Si tiene varias condenas, debe entregar una petición por separado por cada una de las condenas por la cual busca que sea anulada.**
 - You may have a set-aside request approved for one conviction but not all your convictions.
 - **Puede ser que algunas de sus solicitudes de anulación sean aprobadas pero no todas.**

Eligibility to have a criminal record set-aside.

La elegibilidad para que se le anule un registro penal.

- You are eligible to petition to have your conviction set aside if:
- **Usted se legible para solicitar la anulación de su condena sí:**
 - You were placed on probation, and you successfully completed the terms of your probation;
 - **Se le concedió la libertad condicional, y cumplió con éxito las condiciones de su libertad condicional;**
 - You were sentenced to community service and successfully completed it;
 - **La sentencia era de servicio al beneficio de la comunidad y lo termino;**
 - You were sentenced to a term of imprisonment of one year or less and have completed your sentence; **OR**
 - **Su sentencia fue de encarcelamiento de un año o menos y cumplió su sentencia; O**
 - Your sentence was a fine, and you paid the fine.
 - **La sentencia fue una multa, y pagó la multa.**
- If your sentence included a term of imprisonment (this does not include waiting in jail for your trial date, or any jail time that is a condition of probation), then additional eligibility requirements apply. A conviction that resulted in a jail sentence will **not** be eligible to be set aside if:
- **Si la sentencia incluyó tiempo de encarcelamiento (esto no incluye esperando en la cárcel para su fecha de juicio, o tiempo de cárcel que era una de las condiciones de su libertad condicional), en cual entonces requisitos adicionales de elegibilidad aplicaran.**
 - You have any criminal charges pending in the United States or any country.
 - **Tiene cargos de algún delito pendiente en los Estado Unidos o en algún otro país.**
 - If you are a registered sex offender
 - **Es agresor sexual registrado**
 - If the conviction was for a misdemeanor or felony motor vehicle offense
 - **Si la condena era debido a un delito menor o mayor por ofensa vehicular**
 - If you have unsuccessfully petitioned to have the conviction set-aside within the last 2 years
 - **Si no ha logrado la anulación de condena dentro los últimos dos años**

- If you have not already completed the *Clean Slate Eligibility Questionnaire*, we suggest you complete it now to determine if a particular criminal record is eligible for a set-aside, or if other relief may be available.
- **Si hasta ahora no ha terminado el *Clean Slate Eligibility Questionnaire* (cuestionario de elegibilidad de empezar de nuevo), se sugiere que lo termine ahora para determinar si su registro penal en específico es elegible para la anulación, o si hay otro amparo disponible.**
 - If you have already completed the questionnaire, proceed to the tab labeled “How to File”.
 - **Si ya ha terminado el cuestionario, prosiga a la pestaña: “How to File” (como archivar).**
- Being **eligible** to petition for a set-aside does not guarantee the petition will be approved by the judge.
- **La elegibilidad de solicitar la anulación no garantiza que la solicitud será aprobada por el juez.**
- It is completely up to the judge presiding over the hearing whether to grant a petition that has met the minimum eligibility requirements.
- **Solo el juez quien preside sobre la audiencia decide si la petición que ha reunido los requisitos mínimos será otorgada.**
- When evaluating whether to grant a petition to set aside a criminal conviction, a judge will consider these factors:
- **Al evaluar si se le debe otorgar la petición de anulación de un condena penal, el juez tomará en cuenta estos factores:**
 - Your criminal history since the conviction you want the judge to set aside.
 - **Su registro penal desde la condena por la cual quiere que le juez anule.**
 - The length of time since the offense.
 - **Cuanto tiempo ha pasado desde la ofensa.**
 - The length of time between your last criminal offense and your request for a set-aside.
 - **Cuanto ha pasado entre su ofensa más reciente y su solicitud para la anulación.**
 - Your conduct since sentencing showing your rehabilitation.
 - **Su conducta desde la imposición de pena y su rehabilitación.**
 - Whether it appears likely you will remain law-abiding in the future.
 - **Si por lo visto parece que permanecerá morigerado en el futuro.**
 - Whether setting aside the conviction is in your best interest and consistent with public welfare.
 - **Si la anulación está en pro de sus intereses y consistente con el bien estar del público.**

- Other information the court considers important, like life changes following sentencing (obtaining employment, going to school, completing a certification, attending rehab, volunteering, etc.)
- **La otra información que se tomará en cuenta como de importancia, cambios en su vida después de la sentencia (haber obtenido empleo, asistir a la escuela, terminar alguna certificación, asistir a la rehabilitación, prestarse como voluntario, etc.)**

What I Need to Know

Lo que necesito saber



To complete the forms and participate in the court hearing, I will need:

Para terminar los formularios y participar en la audiencia, necesitaré:

- **My personal information:**
- **Mis datos personales:**
 - My full name.
 - **Mi nombre completo.**
 - My email address.
 - **Mi correo electrónico.**
 - My phone numbers.
 - **Mis números de teléfono.**
 - My complete address, (house or apartment number, street name, city, state, and zip code).
 - **Mi número de domicilio completo, (número de casa o departamento, nombre de calle, ciudad, estado y código postal)**
- **Information about the case, including:**
- **Información del caso, esto incluye:**
 - My case number.
 - **Mi número de caso.**
 - The county where the charge was filed.
 - **El condado donde se me entablaron los cargos.**
 - The date of the offense.
 - **La fecha de la ofensa.**

- Whether I completed my sentence (including paying all fines and court costs)
- **Si cumplí mi sentencia (esto incluye haber pagado todas la multas y costos procesales)**
- My sentence (probation, community service, fine, jail)
- **Mi sentecnia (libertad condicional, servicio de beneficio a la comunidad, multa, cárcel)**
- The outcome of the criminal charge (not guilty or no contest)
- **El resultado del cargo penal (no culpable o no me opongo)**
- The offense I was charged with.
- **De lo que se me acusó.**

If you do not have the above information, you can obtain this information by:

Si no tiene la información de arriba, puede por lo siguiente:

- Obtaining a copy of your criminal history through the [Nebraska State Patrol](#). (There is a small charge to get your record.)
- **Obtener una copia de su registro penal por el [Nebraska State Patrol](#). (Hay un cobro pequeño para recibir su registro)**
- Doing a [one-time court case search](#) of Nebraska Court records. (There is a small charge to get your record, but it may not be a complete record.)
- **Hacer un [one-time court case search](#) de registro jurídico de Nebraska (Hay un costo pequeño para sacar su registro, pero puede ser que no esté completo)**
- Going to the courthouse and using the public access terminal to get information on your record. There will be a charge for copies provided to you by the court.
- **Ir al juzgado y usar el terminal público de acceso para conseguir la información de su registro. Le cobraran por las copias que le saquen los del juzgado.**

How to File

Proceso para Entablar

Step by Step Instructions:

Instrucciones de paso a paso:



First Step:

Primer paso

1. Read the [Instructions](#) for and complete the Petition to Set Aside Criminal Conviction ([CC 6:11](#)).
1. **Lea las [Instructions](#) para y termine la Petición de Anular la Condena Penal ([CC 6:11](#)).**

2. Read the [instructions](#) for and complete the Order Setting Aside a Criminal Conviction ([CC 6:11.2](#))
2. [Lea las instrucciones para y complete la Orden de Anulación de Condena Penal \(CC 6:11.2\)](#)

For additional guidance, use [Interactive Forms through Law Help Interactive](#).
[Para mayor información, use Interactive Forms through Law Help Interactive.](#)



Filing your request to have your record set-aside.

Entablar su solicitud para obtener la anulación de su registro penal.

3. File your Motion in the court where the case was heard.
Entable su moción en el juzgado donde su caso se realizó.
 - a. Local court rules may apply in your case.
Puede ser que las normas locales de casos apliquen en su caso.
 - i. Check with the clerk's office where your case is located regarding any local rules.
Verifique con los de la oficina del juzgado donde se encuentra su caso sobre cualquier norma local.
 - ii. If you do not follow the local rules, it may affect your request.
Si no respeta las normas locales, puede afectar su solicitud.
 - b. If you do not have an attorney, you may file the Motion in person, by mail, or by fax.
Si no tiene abogado, puede entablar la Moción en persona, por correo, o por fax.
4. Schedule a hearing.
Programar la audiencia.
 - a. If the case was concluded in county court, the clerk's office will typically schedule your petition for hearing.
Si su caso se concluyó en el tribunal de condado, usualmente las secretarías le podrán programar su solicitud para una audiencia.
 - i. When it is scheduled, the clerk will mail you and the prosecutor a copy of a notice stating the hearing date and time.
Al ser programada, la secretaria le enviará a usted y el fiscal una copia de aviso indicando la fecha y la hora de la audiencia.
 - ii. If you don't get notice of the hearing, follow up with the court clerk.
Si no recibe el aviso de la audiencia, cerciórese con la secretaria del tribunal.

- b. If the case was concluded in district court, you will need to contact the bailiff for the judge assigned to the case and obtain a hearing date.
Si el caso se concluyó en el tribunal de Distrito, tendrá que comunicarse con la secretaria judicial del juez asignado al caso y obtener un fecha para la audiencia.
 - i. You will then need to file a Notice of Hearing (DC 1:15) and provide a copy to the prosecutor.
De allí tendrá que entablar un Notice of Hearing (DC 1:15) y hacerle llegar una copia al fiscal.



Before Your Hearing **Antes de su Audiencia**

- 5. Prepare what you are going to say in court.
Prepare lo que le va decir al juez
 - a. It's okay to write out what you want to say ahead of time and read it when you go to court.
No hay nada de mal que escriba de antemano lo que quiere decir y que lo lea cuando comparezca.
 - b. Practice what you want to say so that you won't be too nervous when you go to court.
Ensaye lo que quiere decir para tratar de controlar los nervios cuando comparezca.
- 6. Be prepared to tell the judge why you are asking to have your conviction set-aside.
Este preparado para decirle al juez porque pide que se le anulé su condena.



On Your Court Day **El día de su Comparecencia**

- 7. You must go to the hearing and testify (talk under oath) in open court about your court record. Once you have testified, the judge will decide if you will get your conviction set-aside.
Debe ir a la audiencia y prestar testimonio (hablar bajo juramento) in la sala abierto al público ante el juez sobre su condena. Ya cuando a atestiguado el juez decidirá si su condena será anulada.

8. Try to arrive at your hearing at least 15 minutes before your hearing is scheduled.
Trate de llegar por lo menos 15 minutos antes a su audiencia.
- a. Once you arrive at the courtroom for your hearing, you should ask the Clerk of the Court how to let the judge know that you are there for your hearing.
Ya cuando llegue a la sala para su audiencia, debe preguntarle a la secretaria de como se le avisa al juez que está presente para su audiencia.
9. When the judge calls your name, approach the bench.
Cuando el Juez llame su nombre, aproxímese al estrado.
- a. The “bench” is where the judge sits.
El “estrado” es donde se sienta el juez.
 - b. The prosecutor may also be at the bench.
El fiscal tal vez también este ante el estrado.
 - You usually can tell who a prosecutor is because that attorney will be at the bench for every case called by the judge.
 - **Usualmente se puede averiguar quién es el fiscal porque ese abogado estará presente para cada caso que llame el juez.**
 - c. In district court, you may instead be instructed to sit at the table during the hearing – just mirror what the prosecutor does.
En el tribunal de distrito, tal vez se le indique que se tome asiento a la mesa durante la audiencia-usted solo espejee lo que hace el fiscal.
 - d. When you approach the bench, be respectful. Do not argue with the judge.
Sea respetuoso cuando se aproxima al estrado, No discute con el juez.
10. You will be given an opportunity to explain to the court why you deserve to have your conviction set aside.
Se le dará la oportunidad de explicarle al juez porque merece la anulación de su condena.
- a. **This is not a hearing to prove your innocence at the original trial. It is just a hearing to set-aside the conviction.**
Esta no es una audiencia para comprobar su inocencia del juicio original. Es solo una audiencia para anular su condena.
 - b. You are not asking for a re-trial.
No es para volver a pelear el caso.
 - c. This is not your chance to argue about the original conviction or charges.
Esta no es su oportunidad de discutir la condena o cargos del caso original.
11. At the end of your presentation, the judge may or may not have questions for you.
Cuando concluya su presentación, puede ser que el juez sí o no le haga preguntas.
12. The judge will ask the prosecutor for his/her position on the matter.
El juez le pedirá al fiscal su postura en el asunto.
- a. If the prosecutor does not want the court to set aside your conviction, they will object and tell the judge why. **DO NOT INTERRUPT THE**

PROSECUTOR WHILE HE OR SHE IS TALKING.

Si el fiscal se opone a que se le anule su condena, presentaran una objeción y le dirá al juez el porqué. NO INTERRUMPA AL FISCAL MIENTRAS QUE EL O ELLA ESTA HABLANDO.

- i. If the prosecutor does have an objection, the judge will probably give you a chance to respond to the prosecutor's stated objections.

Si el fiscal tiene alguna objeción, es probable que el juez le dé una oportunidad de responder a la objeción que presenta el fiscal.

- ii. If the judge does not give you that chance, wait until the prosecutor has finished speaking and politely ask the judge if you can respond to what the prosecutor said. Simply state "may I respond?"

Si el juez no le da esa oportunidad, espere hasta que el fiscal termine de hablar y cortésmente pregúntele al juez si le permite responderle al fiscal. Simplemente diga "¿me permite responder?"

- iii. If the judge says "no," the judge means "no."

Si el juez dice "no," el juez ha dicho "no."

- iv. If the judge says "yes," politely explain why your request should be granted despite the prosecutor's objections.

Si el juez le dice "sí," cortésmente explique por qué se le debe conceder su solicitud a pesar de la objeciones del fiscal.

- b. The prosecutor may also express that they have no objection, and in this case no additional statements by you may be necessary.

El fiscal tal vez diga que no tiene ninguna objeción, y en este caso comentarios adicionales de su parte tal vez no sean necesarios.

- 13. At the end of a hearing, if the judge indicates they are granting your relief, you can provide a copy of the proposed order that you have drafted.

A concluir la audiencia, si le indica el juez que el amparo ha sido concedido, puede entregarle una copia de la orden que propone que usted mismo ha redactado.

- a. The judge may accept the order or may instead want to use their own order.

El juez puede aceptar la orden o en vez de eso querrá usar su propia orden.

- b. In most counties, a copy of the signed order will be provided to you after the hearing – often by mail, or by email if you have provided an email address.

En la mayoría de los condados, la copia de la orden firmada por el juez se le proveerá después de la audiencia – a menudo es por correo, o por correo electrónico si es que les ha proporcionado un correo electrónico.

- c. Check with the court clerk to see how you will receive your copy of the order.

Cerciórese con la secretaria del condado de como recibirá la copia de la orden.

It will take a few days after the hearing for the court record to be updated and for the set-

aside to appear in the JUSTICE record and your criminal history.

Se tomará unos cuantos días después de la audiencia para que el registro se actualice y para que la anulación aparezca en el registro de Justice y su antecedente penal.

The set-aside order will contain the language that the conviction is “nullified,” meaning it was cancelled out.

La orden de anulación tendrá el lenguaje de que la condena es “nula,” significando que ha sido cancelada.

Although the conviction is nullified, it does not restore all civil rights. For example, it does not restore gun rights that may have been removed as the result of a felony or a misdemeanor conviction involving domestic violence. Only a pardon from the Board of Pardons can restore these rights once removed.

Aunque la condena queda nula, esto no reestablece todos sus derechos civiles. Por ejemplo, no reestablece su derecho de portar arma de fuego que se le haya quitado como resultado de su condena menor o mayor por una condena de violencia intrafamiliar. Solo el Consejo de Perdón le puede reestablecer estos derechos cuando estos se han perdido.

You should keep a copy of the signed order for your records. You can show this order to potential employers and landlords to prove that your conviction was nullified.

Debe mantener una copia de la orden firmada en su archive de documentos. Puede mostrarle esta orden a empleadores potenciales y terratenientes que su condena queda nula.

Other tips:

Otros tips(orejitas)

- On the date your motion is scheduled for hearing, it is encouraged to arrive early. But no matter what, do not be late, or the court may deny your motion by default and move on to the next case.
- **En la fecha que se la programado su moción para la audiencia. Se le anima que llegue temprano. Pero sin importar que, no llegue tarde, o el juez tal vez le niegue su moción por incumplimiento y se pase al caso que sigue.**
- Dress appropriately.
- **Vístase de manera apropiada.**
- It is likely that your case will be set on a court “call” calendar at the same time and in the same courtroom as many other cases are being called. There may not be a particular order in which cases are called. You may spend an entire morning or afternoon in court waiting for your case to be called. Be prepared to wait.
- **Es probable que su caso se programará en la lista de casos al mismo tiempo y en la misma sala que se están escuchando otros casos ya que muchos casos se escucharán. Tal vez no habrá una orden en particular que se llamen los casos. Y puede ser que se pase la mañana por entero o tarde en la sala esperando que se llame su caso. Este preparado a esperar.**